

Unofficial Translation

غیر رسمی ترجمہ

البرٹا کے عنقریب ریفرنڈم میں بیلٹ (ووٹنگ) سے متعلق سوالات کے بارے میں معلومات

کثیر لسانی ترجمے کے لیے

بیلٹ کا سوال نمبر 1

کیا آپ البرٹا کی حکومت کی جانب سے ہجرت (امیگریشن) پر مزید اختیار سنبھالنے کی حمایت کرتے ہیں؟ اس کا مقصد امیگریشن کو زیادہ پائیدار سطح پر لانا، معاشی بنیادوں پر ہونے والی ہجرت کو ترجیح دینا اور روزگار کے نئے مواقع پر البرٹا کے رہائشیوں کو پہلی ترجیح دینا ہے۔

1905 میں جب البرٹا ایک صوبہ بنا تو وہاں کی آبادی تقریباً 200,000 تھی۔ آج یہاں 50 لاکھ (5 ملین) سے زیادہ لوگ رہتے ہیں۔ البرٹا کی ترقی ان لوگوں کی مرہون منت ہے جو یہاں رہتے اور کام کرتے ہیں، بشمول نئے آنے والے۔

البرٹا نے ایسے تارکین وطن کے انتخاب میں مزید اختیار کا مطالبہ کیا ہے جو معیشت میں مددگار ثابت ہو سکیں۔ یہ بات اب بھی اہم ہے۔ البرٹا کو امیگریشن کی ایسی سطح کی بھی ضرورت ہے جسے کمیونٹیز، عوامی خدمات اور معیشت سہارا دے سکیں۔

وفاقی حکومت کی طرف سے مقرر کردہ امیگریشن کی موجودہ سطحیں حکومت البرٹا کی صحت کی دیکھ بھال اور تعلیم سے متعلق خدمات پر دباؤ ڈال رہی ہیں۔ اس سے خدمات تک رسائی مشکل اور مہنگی ہو سکتی ہے۔ حکومت البرٹا مزید اختیار چاہتی ہے تاکہ امیگریشن کا نظام البرٹا کے رہائشیوں اور نئے آنے والوں، دونوں کے لیے بہتر طور پر موثر ہو سکے۔

بیلٹ کا سوال نمبر 2

کیا آپ حکومت البرٹا کی جانب سے ایسے قانون کے نفاذ کی حمایت کرتے ہیں جس کے تحت صرف کینیڈین شہری، مستقل رہائشی (permanent residents) اور البرٹا سے منظور شدہ امیگریشن کا درجہ رکھنے والے افراد ہی صوبائی سطح پر مالی اعانت حاصل کرنے والے پروگراموں کے اہل ہوں گے؟ ان پروگراموں میں صحت کی دیکھ بھال، تعلیم اور دیگر سماجی خدمات شامل ہوں گی۔

اس سوال کا مقصد یہ جاننا ہے کہ کیا البرٹا کو اپنے مالی تعاون سے جانے والے پروگراموں کو کینیڈین شہریوں، مستقل رہائشیوں اور البرٹا سے منظور شدہ امیگریشن کا درجہ رکھنے والے افراد تک محدود کر دینا چاہیے۔ جن لوگوں کے پاس البرٹا کی منظوری نہیں ہوگی وہ ان پروگراموں سے استفادہ نہیں کر سکیں گے۔ اس کا مقصد عوامی خدمات کو قابل استطاعت (کم خرچ) رکھنے میں مدد کرنا ہے۔

بیلٹ کا سوال نمبر 3

کیا آپ حکومت البرٹا کی جانب سے ایسے قانون کے نفاذ کی حمایت کرتے ہیں جس کے تحت تمام غیر مستقل قانونی طور پر صحیح تارکین وطن کے لیے صوبائی سطح پر مالی اعانت والے سماجی امدادی پروگراموں کا اہل بننے سے قبل البرٹا میں کم از کم 12 ماہ تک رہائش پذیر ہونا لازمی ہو؟

اس سوال کا مقصد یہ جاننا ہے کہ کیا عارضی رہائشیوں کے لیے صوبائی سطح پر مالی اعانت والے سماجی امدادی پروگرام حاصل کرنے سے پہلے البرٹا میں کم از کم 12 ماہ رہنا ضروری ہونا چاہیے۔ ان پروگراموں میں بچوں کی دیکھ بھال کے لیے مالی معاونت (سبسڈیز)، طلبہ کی امداد، مراعات اور آمدنی میں معاونت شامل ہو سکتی ہے۔ اس کا مقصد ان پروگراموں کو دستیاب اور قابل استطاعت رکھنا ہے۔

بیلٹ کا سوال نمبر 4

کیا آپ حکومت البرٹا کی جانب سے البرٹا میں مقیم غیر مستقل امیگریشن کا درجہ رکھنے والے افراد سے مناسب فیس وصول کرنے کی حمایت کرتے ہیں تاکہ وہ اور ان کے اہل خانہ صحت کی دیکھ بھال اور تعلیم کے نظام سے استفادہ کر سکیں؟

اس سوال میں پوچھا گیا ہے کہ کیا عارضی رہائشیوں کو اپنی عارضی حیثیت کے دوران سرکاری صحت کی دیکھ بھال اور تعلیم کی سہولیات استعمال کرنے کے لیے مناسب فیس ادا کرنی چاہیے؟ اگر وہ کینیڈا کے شہری یا مستقل رہائشی بن جاتے ہیں تو یہ فیس ختم ہو جائے گی۔ اس کا مقصد یہ ہے کہ عارضی رہائشیوں کے لیے البرٹا میں استعمال ہونے والی خدمات کے اخراجات کی ادائیگی میں اپنا حصہ ڈالیں مدد ملے۔

Unofficial Translation

غیر رسمی ترجمہ

بیلٹ کا سوال نمبر 5

کیا آپ حکومت البرٹا کی جانب سے ایسے قانون کے نفاذ کی حمایت کرتے ہیں جس کے تحت البرٹا کے صوبائی انتخابات میں ووٹ ڈالنے کے لیے افراد کا شہریت کا ثبوت فراہم کرنا لازمی ہو؟ شہریت کے ثبوت میں پاسپورٹ، پیدائشی سرٹیفکیٹ یا شہریت کا کارڈ شامل ہو سکتا ہے۔

اگر اس سوال کی منظوری دی جاتی ہے، تو ووٹرز کو البرٹا کے صوبائی انتخابات میں ووٹ ڈالنے سے پہلے یہ ثابت کرنا ہوگا کہ وہ کینیڈا کے شہری ہیں۔ ثبوت میں پاسپورٹ، پیدائشی سرٹیفکیٹ، شہریت کا کارڈ، یا البرٹا کا ڈرائیونگ لائسنس یا شناختی کارڈ (جس پر شہریت کی تصدیق موجود ہو) شامل ہو سکتا ہے۔ اس کا مقصد یہ یقینی بنانا ہے کہ البرٹا کے صوبائی انتخابات میں صرف اہل کینیڈین شہری ہی ووٹ ڈالیں۔

بیلٹ کا سوال نمبر 6

کیا آپ اس بات کی حمایت کرتے ہیں کہ حکومت البرٹا کینیڈا کے آئین میں ترمیم کے لیے دیگر صوبوں کے ساتھ مل کر کام کرے؟ اس ترمیم کے تحت صوبائی 'کنگز بینچ' (King's Bench) اور اپیل کی عدالتوں میں ججوں کا تقرر وفاقی حکومت کے بجائے صوبائی حکومتیں کر سکیں گی۔

البرٹا کی 'کورٹ آف اپیل' اور 'کورٹ آف کنگز بینچ' نظام انصاف کے اہم حصے ہیں۔ فی الحال، ان ججوں کا انتخاب وفاقی حکومت کرتی ہے۔ اس سوال میں پوچھا گیا ہے کہ کیا آئین میں تبدیلی کی جانی چاہیے تاکہ صوبے خود ان ججوں کا انتخاب کر سکیں۔

اس تبدیلی کے لیے کینیڈا کے آئین میں ترمیم کی ضرورت ہوگی۔ یہ تبدیلی البرٹا کو ججوں کی خالی اسامیوں کو تیزی سے پُر کرنے اور جج کے انتخاب میں البرٹا کے عوام کا کردار بڑھانے میں مدد دے سکتی ہے، جبکہ اس دوران ججوں کی خود مختاری بھی برقرار رہے گی۔

بیلٹ کا سوال نمبر 7

کیا آپ حکومت البرٹا اور دیگر صوبوں کی جانب سے کینیڈا کے آئین میں ترمیم کر کے غیر منتخب وفاقی سینیٹ کو ختم کرنے کی کوششوں کی حمایت کرتے ہیں؟

اس سوال میں پوچھا گیا ہے کہ کیا البرٹا کو وفاقی سینیٹ کے خاتمے کے لیے دیگر صوبوں کے ساتھ مل کر کام کرنا چاہیے۔ حامیوں کا کہنا ہے کہ پارلیمنٹ میں اپنی نمائندگی کرنے والے افراد کے انتخاب میں البرٹا کے عوام کا زیادہ عمل دخل ہونا چاہیے۔ سینیٹ کی 105 نشستوں میں سے البرٹا کے پاس چھ نشستیں ہیں۔ کچھ خطے جو البرٹا سے چھوٹے ہیں، ان کے پاس ہم سے زیادہ نشستیں موجود ہیں۔

بیلٹ کا سوال نمبر 8

کیا آپ حکومت البرٹا کی جانب سے دیگر صوبوں کے ساتھ مل کر کینیڈا کے آئین میں ترمیم کرنے کی حمایت کرتے ہیں تاکہ صوبوں کو وفاقی پروگراموں سے میں شامل نہ ہونے کا اختیار مل سکے؟ ان پروگراموں میں صحت کی دیکھ بھال، تعلیم اور سماجی خدمات شامل ہو سکتی ہیں۔ اس صورت میں صوبوں کو اپنے سماجی پروگراموں کے لیے مختص وفاقی فنڈنگ سے محروم نہیں ہونا پڑے گا۔

کینیڈا ایک وسیع ملک ہے۔ مختلف خطوں کی ضروریات مختلف ہیں۔ یہ سوال اس بارے میں ہے کہ آیا صوبوں کو ان شعبوں کے پروگراموں پر زیادہ اختیار حاصل ہونا چاہیے جن کی ذمہ داری عام طور پر انہی پر عائد ہوتی ہے۔

وفاقی حکومت نے اکثر صوبوں کے ساتھ مناسب مشاورت کے بغیر ہی صوبائی دائرہ اختیار کے معاملات میں مداخلت کی ہے۔ اس کی مثالوں میں قدرتی وسائل، ماحولیات، بنیادی ڈھانچہ، صحت کی دیکھ بھال اور سماجی خدمات شامل ہیں۔

وفاقی رقم بعض اوقات مخصوص شرائط یا اصولوں کے ساتھ صابسطہ ہوتے ہیں۔ یہ اصول صوبے کے پروگراموں کو چلانے کے انداز پر اثر انداز ہو سکتے ہیں۔ یہ سوال اس بارے میں ہے کہ آیا صوبوں کو یہ اختیار ہونا چاہیے کہ وہ صوبائی دائرہ اختیار والے شعبوں میں وفاقی پروگراموں سے الگ ہو سکیں اور اس کے باوجود اپنے پروگراموں کے لیے وفاقی فنڈز میں سے اپنا حصہ حاصل کر سکیں۔

Unofficial Translation

غیر رسمی ترجمہ

بیلٹ کا سوال نمبر 9

کیا آپ اس بات کی حمایت کرتے ہیں کہ البرٹا کی حکومت دیگر صوبوں کے ساتھ مل کر کینیڈین آئین میں ترمیم کرے تاکہ وفاقی مداخلت سے صوبائی حقوق کا بہتر تحفظ کیا جا سکے؟ یہ ترمیم اس طرح کی جائے گی کہ آئینی دائرہ اختیار کے صوبائی یا مشترکہ شعبوں سے متعلق صوبائی قوانین کو وفاقی قوانین پر فوقیت دی جائے گی، بشرطیکہ صوبائی اور وفاقی قوانین میں تضاد پایا جائے۔

کینیڈا کا آئین صوبوں کو قدرتی وسائل، بجلی، عوامی اراضی، جائیداد اور شہری حقوق جیسے شعبوں پر اختیار دیتا ہے۔ بعض اوقات وفاقی اور صوبائی قوانین ایک ہی مسئلے کو نمٹنے سے متعلق ہوتے ہیں۔ کبھی کبھار یہ قوانین آپس میں مطابقت نہیں رکھتے۔ بعض صورتوں میں وفاقی قانون کو برتری حاصل ہوتی ہے۔ یہ سوال اس بارے میں ہے کہ کیا صوبائی یا مشترکہ شعبوں میں، جب قوانین میں مطابقت نہ ہو، تو صوبائی قانون کو فوقیت ملنی چاہیے۔

اس تبدیلی سے وہ اصول زیادہ واضح ہو جائیں گے جن کا اطلاق تب ہوتا ہے جب وفاقی اور صوبائی قوانین میں مطابقت نہ ہو۔ ان کا یہ بھی کہنا ہے کہ اس سے صوبوں کے فیصلوں کے تحفظ میں مدد ملے گی۔

بیلٹ کا سوال نمبر 10

کیا البرٹا کو کینیڈا کا ایک صوبہ برقرار رہنا چاہیے؟ یا پھر، کیا البرٹا کی حکومت کو کینیڈین آئین کے تحت درکار قانونی عمل کا آغاز کرنا چاہیے تاکہ اس بات پر ایک پابند صوبائی ریفرنڈم کرایا جا سکے کہ آیا البرٹا کو کینیڈا سے الگ ہو جانا چاہیے؟

ووٹرز درج ذیل دو آپشنز میں سے کسی ایک کا انتخاب کریں گے:

- آپشن 1: البرٹا کو کینیڈا کا ایک صوبہ برقرار رہنا چاہیے۔
 - آپشن 2: البرٹا کی حکومت کو کینیڈین آئین کے تحت درکار قانونی عمل شروع کرنا چاہیے تاکہ اس بات پر ایک پابند صوبائی ریفرنڈم کرایا جا سکے کہ آیا البرٹا کو کینیڈا سے الگ ہونا چاہیے یا نہیں۔
- اس سوال کے نتیجے میں البرٹا فوری طور پر کینیڈا سے الگ نہیں ہو جائے گا۔ اگر زیادہ تر ووٹرز اس عمل کو شروع کرنے کی حمایت کرتے ہیں، تو حکومت علیحدگی پر پابند ریفرنڈم کرانے کے لیے درکار قانونی اقدامات بعد میں اٹھائے گی۔
- البرٹا کی حکومت یہ سوال دو وجوہات کی بنا پر پوچھ رہی ہے۔

اول یہ کہ البرٹا کا قانون لوگوں کو حکومت سے ریفرنڈم کرانے کا مطالبہ کرنے کی اجازت دیتا ہے اگر کافی تعداد میں ووٹرز چار ماہ کے اندر کسی درخواست (پٹیشن) پر دستخط کر دیں۔ اس معاملے میں، تقریباً 700,000 البرٹنز نے ان درخواستوں پر دستخط کیے جن میں یہ سوال اٹھایا گیا تھا کہ آیا صوبے کو کینیڈا میں رہنا چاہیے یا الگ ہو جانا چاہیے۔ اس سوال کو شامل کرنا ان ووٹروں کا احترام کرتا ہے۔

دوسرا، ایک حالیہ عدالتی فیصلے میں کہا گیا ہے کہ البرٹا معاہدے کے حقوق پر ممکنہ اثرات کے بارے میں فرسٹ نیشنز کے ساتھ بات کیے بغیر علیحدگی پر ایک پابند ریفرنڈم منعقد نہیں کر سکتا۔ البرٹا فیصلے کے خلاف اپیل کر رہا ہے۔ جب تک فیصلہ تبدیل نہیں ہوتا یا اس کی وضاحت نہیں ہوتی، البرٹا میں یہ قانون برقرار رہے گا۔

البرٹا کی حکومت البرٹا کے لوگوں سے یہ پوچھنے سے پہلے کہ وہ کیا چاہتے ہیں عدالتی عمل کا سالوں انتظار نہیں کرنا چاہتی۔ یہ چاہتا ہے کہ البرٹنز اس مسئلے پر بات کریں، صوبے بھر میں ووٹ دیں، اور فیصلہ کریں کہ آگے کیا ہونا چاہیے۔